

CAMBRIDGE

剑桥“英语在用”(English in Use)丛书

剑桥高级 英语习语

(中文版)

ENGLISH IDIOMS IN USE ADVANCED

(英) Felicity O'Dell

(英) Michael McCarthy

著

英 语 在 用

● 60 units of vocabulary reference and practice

60个单元词汇讲解与练习

● Self-study and classroom use

适合自学及课堂使用

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

剑桥大学出版社

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

剑桥“英语在用”(English in Use)丛书

剑桥高级 英语习语

(中文版)

ENGLISH IDIOMS IN USE ADVANCED

(英) Felicity O'Dell
(英) Michael McCarthy 著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

剑桥大学出版社
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2008-2422

This is a reprint (with Chinese annotations) edition of the following title published by Cambridge University Press:

English Idioms In Use Advanced (ISBN: 9780521744294)
© Cambridge University Press 2010

This reprint (with Chinese annotations) edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Foreign Language Teaching and Research Press and Cambridge University Press 2014

This reprint (with Chinese annotations) edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) only. Unauthorized export of this reprint edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of both Cambridge University Press and Foreign Language Teaching and Research Press.

本书版权由剑桥大学出版社和外语教学与研究出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片，如未获得两社书面同意，不得用任何方式抄袭、节录或翻印。
只限中华人民共和国境内销售，不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目 (CIP) 数据

剑桥高级英语习语：中文版 / (英) 奥德尔 (O'Dell, F.), (英) 麦卡锡 (McCarthy, M.) 著. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.5
(剑桥“英语在用”丛书)
ISBN 978-7-5135-4436-8

I. ① 剑… II. ① 奥… ② 麦… III. ① 英语—社会习惯语 IV. ① H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 089369 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 刘爱春
封面设计 张 峰
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京京科印刷有限公司
开 本 787 × 1092 1/16
印 张 12
版 次 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4436-8
定 价 26.90 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：244360001

出版说明

剑桥“英语在用”(English in Use)丛书原由剑桥大学出版社出版,是一套享誉全球的英语学习用书,主要包括英语词汇、短语、习语、惯用搭配和语法等系列,自出版以来,全球销量已逾千万册,既可用于读者自学,也可用于课堂教学,是许多学习者手边必备的参考书。

剑桥“英语在用”丛书专为非英语国家的学习者编写,作者均为剑桥大学出版社卓有经验的权威,内容实例取材于剑桥国际英语语料库,在编排结构上条理明晰,形式简约,重点突出,注重实用。本套丛书采取版面左页讲解、右页练习,书后附参考答案的方式,达到即学即练的巩固效果。

自2001年以来,外语教学与研究出版社从剑桥大学出版社陆续引进了“英语在用”丛书的词汇、语法系列的学习用书及练习册,深受英语学习者和一些培训学校的青睐和好评。近来剑桥大学出版社重新修订、扩充了丛书内容,推出了新的版本。鉴于“英语在用”丛书在学习者中的口碑和良好的学习效果,外语教学与研究出版社新引进了“英语在用”丛书的词汇、语法系列的修订新版以及此前未引进的系列(短语、习语等),特此推介给广大的读者,同时稍微更改了开本和版式,使之更便于阅读。希望读者朋友们通过这套高品质的学习丛书,真正提高自己的英语水平。

剑桥“英语在用”丛书新出版书目:

词汇:

- 《剑桥入门级英语词汇》(第二版中文版)
- 《剑桥入门级英语词汇练习》(第二版中文版)
- 《剑桥初级英语词汇》(第二版中文版)
- 《剑桥初级英语词汇练习》(第二版中文版)
- 《剑桥中级英语词汇》(第二版中文版)
- 《剑桥中级英语词汇练习》(中文版)
- 《剑桥高级英语词汇》(新中文版)
- 《剑桥高级英语词汇练习》(新中文版)

短语、习语、惯用搭配:

- 《剑桥中级英语习语》(中文版)
- 《剑桥高级英语习语》(中文版)
- 《剑桥中级英语惯用搭配》(中文版)
- 《剑桥高级英语惯用搭配》(中文版)
- 《剑桥中级英语短语动词》(中文版)
- 《剑桥高级英语短语动词》(中文版)

语法:

- 《剑桥高级英语语法》(第二版中文版)

附剑桥“英语在用”丛书原出版书目：

词汇：

- 《剑桥初级英语词汇》(中文版)
- 《剑桥中级英语词汇》(中文版)
- 《剑桥中级英语词汇练习》(中文版)
- 《剑桥高级英语词汇》(中文版)

- 《剑桥初级英语词汇》(英文版)
- 《剑桥中级英语词汇》(英文版)
- 《剑桥高级英语词汇》(英文版)

语法：

- 《剑桥初级英语语法》(中文版)
- 《剑桥初级英语语法练习》(中文版)
- 《剑桥中级英语语法》(中文版)
- 《剑桥中级英语语法练习》(中文版)
- 《剑桥高级英语语法》(中文版)

- 《剑桥初级英语语法》(英文版)
- 《剑桥初级英语语法练习》(英文版)
- 《剑桥中级英语语法》(英文版)
- 《剑桥中级英语语法练习》(英文版)
- 《剑桥高级英语语法》(英文版)

目 录

Acknowledgements	3
本书使用指南	4

习语概述

本部分主要讲解了什么是习语以及如何使用习语等关键问题。

- 1 什么是习语?
- 2 何时使用以及怎样使用习语?
- 3 使用参考资源
- 4 习语中常见的隐喻
- 5 准确使用习语
- 6 妙用习语
- 7 源自其他英语变体的习语
- 8 新习语

习语的类型

本部分主要探讨了几种特定类型的习语。

- 9 明喻
- 10 成对词
- 11 谚语
- 12 委婉语
- 13 俗语和固定表达
- 14 源自其他语言的习语

源自特定主题领域的习语

本部分主要介绍了与习语起源密切相关的几个生活领域。

- 15 航海
- 16 战争与冲突
- 17 交通工具
- 18 动物
- 19 身体部位
- 20 游戏和运动
- 21 古代神话和历史
- 22 莎士比亚
- 23 文学作品
- 24 科学技术

谈论特定话题的习语

本部分主要介绍了最有可能用到习语的一些话题。

- 25 电影、戏剧和图书
- 26 朋友和家庭
- 27 人的性格和行为
- 28 人的外貌长相
- 29 犯罪与惩罚
- 30 工作

- 31 商业新闻
- 32 商务会议
- 33 金钱
- 34 社会
- 35 日常生活
- 36 积极情感
- 37 消极情感
- 38 问题

书面文体中的习语

本部分主要关注了一些经常使用习语的书面语境。

- 39 新闻
- 40 广告
- 41 正式写作

日常交流中的习语

本部分主要介绍了习语在口语中的几种主要用途。

- 42 建议与警告
- 43 讲故事
- 44 回应他人
- 45 表示同意与反对
- 46 表达成功与失败之意
- 47 强调

使用下列关键词的习语

本部分主要讲解了一些能构成大量习语的关键词。

- 48 play 和 game
- 49 half
- 50 two
- 51 all
- 52 no
- 53 hand
- 54 heart
- 55 life 和 live
- 56 dead 和 death
- 57 mind
- 58 hard
- 59 fall
- 60 own

答案	126
音标	161
索引	162

目 录

Acknowledgements	3
本书使用指南	4

习语概述

本部分主要讲解了什么是习语以及如何使用习语等关键问题。

- 1 什么是习语?
- 2 何时使用以及怎样使用习语?
- 3 使用参考资源
- 4 习语中常见的隐喻
- 5 准确使用习语
- 6 妙用习语
- 7 源自其他英语变体的习语
- 8 新习语

习语的类型

本部分主要探讨了几种特定类型的习语。

- 9 明喻
- 10 成对词
- 11 谚语
- 12 委婉语
- 13 俗语和固定表达
- 14 源自其他语言的习语

源自特定主题领域的习语

本部分主要介绍了与习语起源密切相关的几个生活领域。

- 15 航海
- 16 战争与冲突
- 17 交通工具
- 18 动物
- 19 身体部位
- 20 游戏和运动
- 21 古代神话和历史
- 22 莎士比亚
- 23 文学作品
- 24 科学技术

谈论特定话题的习语

本部分主要介绍了最有可能用到习语的一些话题。

- 25 电影、戏剧和图书
- 26 朋友和家庭
- 27 人的性格和行为
- 28 人的外貌长相
- 29 犯罪与惩罚
- 30 工作

- 31 商业新闻
- 32 商务会议
- 33 金钱
- 34 社会
- 35 日常生活
- 36 积极情感
- 37 消极情感
- 38 问题

书面文体中的习语

本部分主要关注了一些经常使用习语的书面语境。

- 39 新闻
- 40 广告
- 41 正式写作

日常交流中的习语

本部分主要介绍了习语在口语中的几种主要用途。

- 42 建议与警告
- 43 讲故事
- 44 回应他人
- 45 表示同意与反对
- 46 表达成功与失败之意
- 47 强调

使用下列关键词的习语

本部分主要讲解了一些能构成大量习语的关键词。

- 48 play 和 game
- 49 half
- 50 two
- 51 all
- 52 no
- 53 hand
- 54 heart
- 55 life 和 live
- 56 dead 和 death
- 57 mind
- 58 hard
- 59 fall
- 60 own

答案	126
音标	161
索引	162

Acknowledgements

A book like this is far from being the product of its authors alone. First of all, we would like to thank the excellent editorial team at Cambridge University Press, especially Hazel Meek, Nick Robinson, Caroline Thiriau and Nóirín Burke. The combined experience and insight of this team provided invaluable guidance and support throughout the process of planning and writing this book. We also owe a huge debt of gratitude to the corpus and lexicography teams at Cambridge University Press. The book you see now is very largely based on the information gained from their ground-breaking work into language as it is actually used by both native speakers of English and by students.

We are grateful also to the following teachers and students whose comments on initial drafts of these materials have been of enormous help to us:

Garan Holcombe, UK

Manami Hitotsuyama, Japan

Maga Kijak, UK

Bo Chan (Chris) Kim, South Korea

Karolina Koryzna, Poland

Phuong Dzung Le, Vietnam

Piotr Plaskota, Poland

Eloy JM Romero-Munoz, Belgium

Justyna Szelwach, Poland

Hatsuki Takahashi, Japan

Last but not least, our domestic partners deserve thanks for their patience and loving support, with a special mention to Vlad, who sadly will not see the bound copies of a book that he helped with in so many different ways.

Produced by Kamae Design, Oxford

Illustrations by Laura Martinez, Sam Thompson, Theresa Tibbetts and Gary Wing.

本书使用指南

写作本书的目的是什么？

本书旨在帮助你提高运用英语习语的能力。能否准确、恰当地使用习语是判断一个人是否真正具备了较高英语水平的一个重要指标，因此本书重点是要提高读者对习语的正确理解及有效使用能力。你们中有很多人可能已经用过《剑桥中级英语习语》一书，本书就是在它的基础之上编写而成的。不过，如果你是通过其他途径学习到的习语知识，那也没关系。尽管本书中讲解和练习的习语不同于中级版的内容，但是我们并没有想当然地认为你一定学过《剑桥中级英语习语》一书。

本书中的习语是如何选定的？

本书中的1,000余条习语均选自庞大的语言数据库——由诺丁汉大学与剑桥大学出版社联合开发的CANCODE英语口语语料库以及剑桥国际口笔语语料库。本书所选的习语全都收录于《剑桥英语习语词典》(Cambridge Idioms Dictionary)中，你可以从中找到更多的例句和用法说明。

本书是如何编排的？

本书共有60个单元，每个单元为一个对开页。左页展示的是每个单元所要讲解的习语，通常包括对每个习语含义的解释和习语在语境中的应用实例，有时还会有对习语使用场合和使用方式的说明。右页的练习用来检查你对左页上习语的掌握情况，你可以利用给出的材料练习使用这些习语。

本书共分为七个部分：

第一部分 习语概述（第1—8单元）概括讲述了一些有关习语的重要知识，例如，什么是习语？怎样准确使用习语？

第二部分 习语的类型（第9—14单元）探讨了几种特定类型的习语，比如明喻、委婉语和源自其他语言的习语。

第三部分 源自特定主题领域的习语（第15—24单元）主要介绍了习语起源的几个重要领域。例如，由于岛国英国在历史上对大海的依赖性很强，因此在英语中就形成了很多与航海有关的习语。本部分开篇就有一个单元单独介绍起源于航海的习语。其他单元则分别介绍与身体部位、游戏和运动以及文学相关的习语。很多人都觉得了解习语的起源很有趣，而且这种学习方法还有助于加深对习语含义的理解和记忆。

第四部分 谈论特定话题的习语（第25—38单元）主要介绍了谈论某些话题时经常使用的习语。例如，谈论金钱、社会、问题等话题时常使用的一些习语。

第五部分 书面文体中的习语（第39—41单元）主要关注了新闻、广告和正式写作这三种书面语境中使用的习语。

第六部分 日常交流中的习语（第42—47单元）从功能角度介绍了日常交流中所用的一些习语。例如讲故事、表示同意或反对以及表示强调常用的习语。

第七部分 使用下列关键词的习语（第48—60单元）根据习语中的关键词对习语进行了分组讲解。例如，第53单元讲的是包含*hand*的习语，而第59单元讲的则是包含动词*fall*的习语。

此外，书后还附有所有练习题的答案以及全部习语所在单元的索引。

如何使用本书？

我们强烈建议你首先学习前两个单元——什么是习语？何时使用以及怎样使用习语？因为这两个单元会为你提供一些有关习语的基础性知识。然后你就可以根据自己的需要，按照任意顺序学习之后的单元。

学习本书时还需要什么？

你需要准备一个笔记本或文件夹，用以记录你在本书中所学的以及在其他地方所见到的习语。

此外，你还需要一本好词典。我们强烈推荐《剑桥英语习语词典》，它所提供的习语知识正是你需要了解和掌握的。当然，你的老师也可能会推荐其他合适的词典。

最后就要看你是不是想从人群中脱颖而出（stand out from the crowd，参见第40单元）。如果想的话，就开始学习本书中的习语吧。机不可失，时不再来（There's no time like the present，参见第40单元）。希望你能从本书中学习到有用的英语习语，来更新和拓展你的英语习语知识。

什么是习语？

A 程式化语言

习语是一种程式化语言。程式化语言是固定的表达，需要作为一个整体而不是一些孤立的词来学习和理解。例如：

程式化语言的类型	例句
greetings and good wishes	Hi there! See you soon! Happy birthday!
prepositional phrases	at the moment, in a hurry, from time to time
sayings, proverbs and quotations	It's a small world! Don't put all your eggs in one basket. To be or not to be – that is the question.
compounds	car park, bus stop, home-made
phrasal verbs	take off, look after, turn down
collocations	blonde hair, deeply disappointed

B 习语

习语是一些词的固定组合，其含义往往并非单个词意思的简单相加。

例如，我说 “**I put my foot in it** the other day at Linda's house – I asked her if she was going to marry Simon”，这句话是什么意思呢？如果你不知道 “**put your foot in it**” 这一习语意为 “由于无意中说错话而令某人尴尬或不高兴”，那就很难确切地理解这句话的含义。这里用到的就是它的非字面义或习惯语意义。

习语有多种构成方式，本书会讲解和练习多种不同类型的习语，下面是一些示例：

Tim **took a shine to** [immediately liked] his teacher. (动词+宾语+介词)

The band's number one hit was just **a flash in the pan** [something that happens only once]. (名词短语习语)

Little Jimmy has been **as quiet as a mouse** [extremely quiet] all day. (明喻。有关明喻的更多信息，请参见第9单元。)

We arrived **safe and sound** [safely]. (成对词。有关成对词的更多信息，请参见第10单元。)

习语常常是源自日常生活中的一些事物和想法，例如人的身体部位：

Mark and Alistair **don't see eye to eye** [don't agree with each other].

C 怎样使用习语？

许多习语都很不正式，因此在使用时需要格外小心。想要读懂英文小说、报纸和杂志，看懂英语电视节目和电影，听懂英文歌曲，就必须掌握很多习语。另外，人们还常常使用习语来制造幽默气氛或者对自己、他人以及一些状况发表评论。

如果你能学会在日常交流和非正式写作中恰当使用习语，那你的语言听上去将会更加自然、流畅。但是，千万记住不要使用过度！



习语中的用词和词序通常都是固定的，不能随便进行改动。比如，我们不能说 ~~gave a shine to~~ 或 ~~sound and safe~~。

练习

- 1.1** 下面是一则故事的开头，阅读并说明黑体标出的程式化语言的类型。可以参考左页A部分的信息。

In 2009, I **set off** on a long journey. As I left my house, my neighbour shouted, 'Good luck!' I didn't know **at that moment** that I would not see him again for three years. I **boarded** the plane at Heathrow, and soon it **took off** for Malaysia. When we **touched down** in Kuala Lumpur, I couldn't wait to **get off** the plane. I **took a bus** to the **city centre** and **spent the night** at a youth hostel. The first person I met was someone I had been **at school** with years ago. 'It's a small world!' he said when he saw me.

- 1.2** 下面是练习1.1中故事的后半部分，用下划线标出其中的七条习语。

My friend suggested that we join forces. 'There's safety in numbers,' he said. 'Let's hit the road together.' I was in two minds whether to go with him but finally decided to say yes. We travelled together for six months and had a whale of a time. We spent money like there was no tomorrow, so I had to twist my dad's arm and persuade him to send me some more money so I could travel further.

- 1.3** 选择正确的答案。

- 1 His first novel was just a) a flash in a pan b) a flash of the pan c) a flash in the pan.
- 2 I think Philip has a) given a shine to b) taken a shine to c) got a shine to his new babysitter.
- 3 I hope you have a good trip and come home a) safely and soundly b) sound and safe c) safe and sound.
- 4 Oh dear! I think I've a) had a foot in it b) put my foot in it c) got my foot in it!
- 5 Kate is really noisy, but her best friend is a) as quiet as a cat b) as quiet as a mouse c) as quiet like a mouse.

- 1.4** 阅读下面这些新闻标题，每个标题中都有一条与人的身体部位有关的习语。它们是什么意思？请选出正确的答案。

UNIVERSITY GOES **CAP IN HAND** TO FINANCE MINISTER

- 1 A university a) apologises to the minister b) asks the minister for financial help
c) awards the minister a great honour.

AIRLINE **FOOTS THE BILL** FOR DELAYS AND CANCELLATIONS

- 2 An airline a) has refused to pay the costs b) sends the bill to someone else
c) will pay the costs.

RITA SORAZ IS **THE APPLE OF HOLLYWOOD'S EYE**

- 3 Rita Soraz is a) loved by everyone in Hollywood b) hated by everyone in Hollywood
c) missed by everyone in Hollywood.

GOVERNMENT IS **BURYING ITS HEAD IN THE SAND**, SAYS OPPOSITION LEADER

- 4 The government is a) refusing to face a difficult situation b) about to resign
c) making unpopular plans.

A 习语及其变化

英语中的习语是不断发展变化的。尽管许多习语会一直沿用多年,但是有些习语却在出现之后很快便消失了。因此,一些五十年前非常流行的习语今天听起来也许会显得非常古怪、过时。例如, **as stiff / straight as a ramrod** [to sit or stand with a very straight and stiff back] 这一习语如今就不太常用了。因而,当你使用从一本古老的小说中学到的某个习语时一定要格外小心,因为当它出现在你的演讲或写作中时,听上去也许不会那么自然。基于以上原因,本书只重点关注那些如今仍然广泛使用的现代习语。

B 习语的用途有哪些?

- 表示强调,例如: **The singer's second album sank like a stone.** [failed completely]
- 同意先前说话人的观点,例如:
A: Did you notice how Lisa started listening when you said her name?
B: Yes, that certainly made her **prick her ears up.** [start listening carefully]
- 评价某人,例如: Did you hear Tom has been invited for dinner with the prime minister? He's certainly **gone up in the world!** [gained a better social position—or more money—than before]
- 评价某种状况,例如: The new finance minister wants to **knock the economy into shape.** [take action to get something into a good condition]
- 增加传闻轶事的趣味性,例如: It was just one disaster after another today, a sort of **domino effect.** [when something, usually bad, happens and causes a series of other things to happen]
- 吸引读者眼球。习语——尤其是那些画面感极强的习语——常常被用于新闻标题、广告标语或者小型企业的命名中。作者可能会巧妙地使用习语或双关语来制造一种特殊效果。例如,用 **debt of dishonour**, 而不是用常见的 **debt of honour** [a debt that you owe someone for moral rather than financial reasons]。
- 表明属于某一特定团体的成员身份。例如, **surfers drop in on someone** 意思是“冲上另一位冲浪者所呆的浪头”。这种表明团体成员身份的习语并不是本书关注的重点。

C 在哪儿能见到或听到习语?

你在各种口头交流或书面表达中都能听到或见到习语,它们尤其常见于日常交谈和通俗报刊。例如,它们经常会出现在杂志的星座版面,例如, **You'll spend much of this week licking your wounds** [trying to recover from a bad experience], 或者在读者问答栏,例如, **Do you think that my relationship has run its course?** [come to a natural end] 另外,习语也会用于演讲、学术论文和商业报告这样较为正式的语境中。例如, **It is hoped the regulations will open the door to better management.** [let something new start] 更多有关习语在正式语境中的使用情况,请参见第41单元。

TIP

留意新闻标题和广告中所用的英语习语,将你感兴趣的例子随时记录下来。

练习

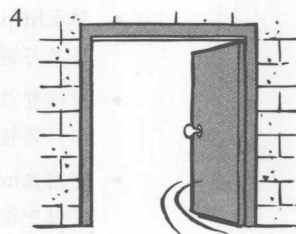
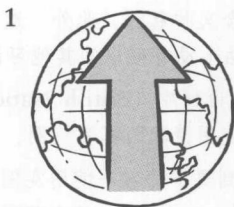
2.1 判断下列句子的正误，并指出错误的原因。

- 1 Few idioms stay in frequent usage for a long time.
- 2 Your English may sound unnatural if you use certain idioms.
- 3 Idioms can be used for dramatic effect.
- 4 Idioms are frequently used to comment on people and situations.
- 5 Headline writers always use idioms in their correct form.
- 6 Idioms are only used in some types of speaking and writing.
- 7 Newspapers and magazines are a good place to find idioms in use.
- 8 Idioms are not used in academic writing.

2.2 将下面句子中的习语补充完整。

- 1 My essay is really not very good. Could you please help me knock it into ?
- 2 It's time you stopped your wounds and got back to your normal life.
- 3 Although the film cost a lot of money to make, it enjoyed no success at all; in fact, it sank like a
- 4 There was a kind of domino when Jill left the company. Others in her team decided to follow her example, and that then gave the idea to other employees too.
- 5 Ben and Sarah went out together for a long time, but the relationship eventually ran its - they're both happily married to other people now.
- 6 The children up their ears when they heard the word 'chocolate'.

2.3 下面这些图片会让你联想到哪些习语？



2.4 回答下列问题。

- 1 Would *Going up in the world* be a better name for a mountain-climbing organisation or a furniture business?
- 2 Would *Knock yourself into shape* be a better slogan for dance classes or a boxing club?
- 3 Would *Let things run their course* be advising someone to act quickly or to be patient?
- 4 If a headline mentioned a *debt of honour*, would it be suggesting that the law or the person's conscience should be encouraging them to pay something back?
- 5 Would *This'll make you prick up your ears* be a better slogan for a hi-fi company or an earring business?

FOLLOW
UP

下面这个网站列出了一些使用了双关语的公司名称。登录这个网站，找出三条你能够读懂的双关语。http://www.listology.com/content_show.cfm/content_id.21596/jetsam

到了高级阶段，习语的学习不应再仅仅局限于理解习语，还要学会准确、恰当地使用习语。编写本书的目的就是为了帮你实现这些目标。当然，你也可以使用其他资源。

A 词典

你需要一本好的英语学习词典来帮助你学习习语，最好是一本习语词典。《剑桥英语习语词典》中就给出了许多习语使用的范例并提供语用方面的信息，例如，它们是幽默用法、非正式用法还是更多地用于文学情境中。另外，它还突出显示了那些需要认真学习的重要习语。你可以登录网站<http://dictionary.cambridge.org>，使用在线词典。最好的学习词典是基于语料库的词典，它们收录的都是人们实际使用的习语，给出的都是一些真实的使用范例。《剑桥高级英语习语》和《剑桥英语习语词典》就是基于剑桥国际英语语料库（Cambridge International Corpus）而编写的，该语料库中收集了十亿多真实场景中的口语和书面语词汇。下面是《剑桥英语习语词典》中收录的一个习语条目：

like it or lump it informal

if you tell someone to like it or lump it, you mean they must accept a situation they do not like, because they cannot change it. • *The fact remains, that's all we're going to pay him and he can like it or lump it.* • *Like it or lump it, romantic fiction is read regularly by thousands.*

B 因特网

你可以在因特网上找到有关习语含义和起源的更多信息，也可以找到更多的习语使用范例。

- 登录<http://www.phrases.org.uk/>，你可以找到很多习语的含义和起源。此外，这一网站还给出了许多习语使用的实例，你甚至还可以在上面和网友讨论网站上没有列出的其他习语的起源。
- 可以登录<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>，在线使用英国国家语料库（British National Corpus）。你只需输入一条习语，该语料库就会给出多达50条有关其使用情况的真实范例。
- 使用像<http://www.google.co.uk/> 这样的搜索引擎，可以找到更多的习语使用实例。你只需要在搜索框中输入一条用双引号引起的习语（例如，“like it or lump it”），就会获得包含这条习语的页面的网址列表。

C 词汇笔记本

一定要在你的词汇笔记本中详细地记录下所学的习语。要给出习语在具体语境下的使用范例，并说明含义。另外，还可以添加一些有关习语用法的说明，例如，非正式用法或者文学用法。最后，可以为习语画一个简略插图，帮助你理解和记忆所学的习语。

Each time they asked him a question he was like a deer caught in the headlights.
The speaker unfortunately looked like a deer caught in the headlights during most of the discussion.
= looked very frightened, unable to move or think
sometimes rabbit instead of deer

